



«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Ошского технологического
университета имени М.М.Адышева
канд.тех.н., доцент Ж.Ж. Турсунбаев

2025 г.

ВЫПИСКА ИЗ ПРОТОКОЛА №2

расширенного заседания кафедры мировых языков
Ошского технологического университета имени М.М. Адышева
от «23» апреля 2025 г.

Присутствовали: д.ф.н., профессор Атакулова М.А. (10.02.06); д.ф.н., профессор Зулпукаров К. (10.02.20); д.ф.н., доцент Абдраева А.Т. (10.02.20); к.ф.н., доцент М.Дж. Сагыналиев (10.02.20); к.ф.н., доцент Суркеева В.Б. (10.02.20); к.ф.н., доцент Жамшитова Г.Ж. (10.02.20); к.ф.н., доцент Ормокеева Р.К. (10.02.20); к.ф.н., доцент Болотакунова Г.Дж. (10.02.19); к.ф.н., доцент Д.Б. Мадаминова (10.02.20); к.ф.н. Айтибаева Ж.К. (10.02.01); старший преподаватель Капарова К.М.; старший преподаватель Борошова Т.; старший преподаватель Кадырбердиева Б.

Председатель заседания – к.ф.н., доцент Сагыналиев. М.Дж.

Секретарь заседания – к.ф.н. Айтибаева Ж.К.

Председатель: – Уважаемые коллеги, сегодня на повестке дня заседания – обсуждение диссертационного исследования соискателя кафедры мировых языков Ошского технологического университета имени М.М. Адышева *Асанбековой Эльмиры Жекшеналиевны* на тему «*Обычай в русском и кыргызском языках*», представленного на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Тема диссертации и научный руководитель утверждены 9 октября 2002 года согласно выписке из протокола №2 Ученого Совета Узгенского института технологии и образования Ошского технологического университета имени М.М. Адышева. В качестве научного руководителя был утвержден д.ф.н., профессор К. Зулпукаров. А решением Ученого Совета Ошского технологического университета от 1 ноября 2023 года научным руководителем назначена доктор филологических наук, доцент А.Т. Абдраева с согласия прежнего научного руководителя.

СЛУШАЛИ:

Председатель: – Уважаемые члены кафедры мировых языков Ошского технологического университета имени М.М. Адышева, уважаемые приглашенные, разрешите объявить повестку дня – обсуждение диссертации Асанбековой Эльмиры Жекшеналиевны на тему «Обычай в русском и кыргызском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Все приглашенные присутствуют, в том числе 3 доктора филологических наук. Разрешите дать слово соискателю для изложения основных положений своей диссертационной работы. Регламент для выступления соискателя – до 15 минут, для выступающих – до 5 минут, для рецензентов – до 10 минут (регламент утверждается единогласно).

Соискатель Асанбекова Э.Ж.: – Уважаемый председатель, уважаемые члены языковых кафедр Ошского технологического университета и Ошского государственного университета, вашему вниманию предлагается моя диссертационная работа под названием *«Обычай в русском и кыргызском языках»*. Кратко изложу её основное содержание.

Выбор темы работы обусловлен следующими факторами: 1) важностью билингвального сопоставления способов выражения функционально-семантического поля (ФСП) «обычай – салт» в русском и кыргызском языках для типологического языкознания и для практики преподавания языка как неродного; 2) значимостью роли обычая в жизнедеятельности общества и социальных групп, в укреплении и консолидировании образа жизни и поведения членов социума в силу своей общепринятости, традиционности, распространенности, привычности и этноментальной ценности; 3) необходимостью рассмотрения ФСП обычая в тесной связи и взаимодействии с концептом «обычай – салт», являющимся когнитивной единицей, «квантом» памяти человека и менее доступным для лингвистического осмысления и описания; 4) недостаточной изученностью содержания двуязычной дихотомии «обычай – салт» в общенаучном плане, хотя она обладает признаками объемности, полиаспектности и многослойности и предполагает полипарадигмальное рассмотрение; 5) возможностью комплексного лингвоэтнокультуроведческого исследования

ФСП обычая, поскольку обычай является социально-значимым понятием междисциплинарного характера, способным быть предметом изучения не только традиционной и функциональной лингвистики, но и этнографии, социологии, антропологии, этнологии, культурологии, теологии,

юриспруденции, этнопсихологии, этнолингвистики, когнитивного языкознания, лингвоконцептологии и других наук.

Связь темы диссертации с приоритетными научными направлениями, крупными научными программами (проектами), основными исследовательскими работами, проводимыми образовательными и научными учреждениями. Тема работы является инициативной.

Цель работы – сопоставительно-типологический анализ средств выражения функционально-семантического поля «обычай – салт» в русском и кыргызском языках в тесной связи с соответствующим концептом.

Для достижения поставленной цели решаются следующие **конкретные задачи**: 1) определить содержание ФСП «обычай – салт» на основе изучения соответствующих статей в толковых, переводных (двуязычных), культурологических, энциклопедических, этимологических и других словарях; 2) изучить фонд русских и кыргызских языковых единиц, обозначающих обычаи, обряды, церемонии и другие элементы традиционной практики этносов, ритуальные предметы, правила, действия наблюдателей и исполнителей обрядов; 3) обобщить модели понимания учеными терминов «поле», «концепт» и произвести типологию видов, разновидностей и категорий поля и концепта на фактах сопоставляемых языков, отражающих общность и специфику обычаев двух этносов; 4) предложить классификацию и осуществить сопоставительный анализ экспонентов ФСП обычая в русском и кыргызском языках; 5) продемонстрировать обусловленность состава и семантики номинантов ФСП обычая лингвоэтнокультурными особенностями носителей русского и кыргызского языков; 6) выявить на конкретных примерах общее и специфичное в понимании обычая представителями различных культур и верований, возрастов и сословий, регионов и континентов; выделить и описать основные слои в структуре ФСП обычая; 7) определить смысловую доминанту, организующую ФСП обычая; в связи с этим выявить и охарактеризовать центр и периферию концепта «обычай» на материале лексикографического, литературно-художественного, разговорно-бытового и фольклорного пространства двух сопоставляемых языков; 8) установить когнитивно-семантическую иерархию номинантов обычая в синтагме, в микротексте; 9) рассмотреть словообразовательное гнездо основных экспонентов ФСП обычая и этимологию отдельных названий в рамках поля.

Научная новизна работы заключается в том, что в ней 1) раскрыта сущность ФСП обычая и определен состав номинантов в сопоставляемых языках; выявлены понятийные, историко-этимологические,

социокультурные, этноментальные, денотативные, коннотативные и прочие слои содержания рассматриваемого ФСП; 2) установлена иерархическая организованность семантики и структуры ФСП обычая в русском и кыргызском языках; произведена классификация языковых единиц, репрезентирующих данное поле; 3) продемонстрирована зависимость употребления экспонентов концепта «обычай – салт» от типов фреймов и сценариев обрядов, церемоний и других разновидностей обычая; показаны единство и различия в лингвоэтнокультурных представлениях носителей русского и кыргызского языков об обычае, его видах и проявлениях; 4) разграничены этнокультурно специфичные и межкультурные репрезентативы изучаемого концепта, выявлены эксплицитные и имплицитные виды его номинантов; разграничены синтагматические и парадигматические модели ФСП обычая; продемонстрированы иерархичность и асимметризм семантики его номинантов.

Теоретическая ценность исследования определяется тем, что оно восполняет существенный пробел в активно развиваемых в республике отраслях языкознания – в функциональной лингвистике, когнитивной лингвистике, этнолингвистике, лингвокультурологии, лингвистической концептологии и теории межкультурной коммуникации. В нем разрабатываются проблемы лингвоэтнокультуроведения, важные для сравнения и сопоставления традиционных представлений и воззрений двух этносов на жизнь и жизненные события и для характеристики привычных, устоявшихся и общепринятых норм поведения их представителей в различных условиях жизни. В работе сопоставляются понятия, фреймы и сценарии концепта «обычай – салт» и их репрезентативы, что тоже является вкладом в сопоставительное когнитивное языкознание.

Практическая значимость работы состоит в возможности использования ее результатов в практике обучения второму языку, в лексикографии, в курсах по функциональному языкознанию, этнолингвистике, лингвокультурологии, когнитивному языкознанию, лингвистической концептологии, сопоставительной лексикологии, лексической семантике, теории межкультурной коммуникации, теории и практике перевода.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Обычай связан с разными сферами быта и жизни человека. Он имеет отношение к привычным стереотипам и нормам поведения этноса, может быть референтом многогранного спектра значений различных слов, обладающих семантической и концептуальной общностью.

В лингвистике далеко не все лексические единицы, объединяемые ФСП «обычай – салт», получили семасиологическое освещение, их общее лингвоэтнокультурное содержание раскрыто односторонне, поверхностно и изучается от случая к случаю, непоследовательно и несистемно. Билингвальное изучение содержания рассматриваемого семантического поля важно для сопоставительной лингвокультурологии, лингвоконцептологии и функционального языкознания.

2. Репрезентативы поля и концепта «обычай – салт» в языке различны: 1) одноименное слово, его синонимы, антонимы и гипонимы; 2) субстантивные слова, их производные (дериваты), адъективные и процессуальные определители; 3) идиомы, паремийные изречения; 4) микро- и макротексты и т.д., которые вместе, координируясь и взаимно дополняя друг друга, образуют единое ментально-языковое целое. В пословице концепт «обычай – салт» может выражаться имплицитно.

3. Концепт «обычай – салт» – важнейший элемент этнического сознания, менталитета и культуры. Этот концепт отражает все устойчивое, устоявшееся и стереотипное в поведении этноса и его представителей. Глобализация мышления и поведения вносит заметные коррективы в менталитет современного человека и в его отношение к обычаю. В результате в языке возникают номинанты, передающие негативное отношение человека к традициям (консерватизм, отсталость взглядов, приверженность к старым нормам и др.).

4. Строение номинантов ФСП и концепта «обычай – салт» может быть синтагматическим и парадигматическим и соответственно проявляться в структуре и семантике слова, идиомы, парасинтагмы, предложения и других репрезентантов.

Личный вклад соискателя состоит в выборе темы (с согласия научного руководителя), в сборе, систематизации и описании фактического материала, в формировании выводов и общего заключения работы, в опубликовании ее результатов.

Использование результатов работы. Материалы диссертации были использованы на практических занятиях по русскому языку в средней школе №82, ШГ №31 в г. Бишкек, Бишкекский филиал Славянского института имени Державина, в Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева при изучении лексической темы «Народные обычаи». Идиомы, пословицы, ритуальные формулы и топики, связанные с обычаями русского и кыргызского народов, применяются нами также при прохождении грамматических тем практического курса русского языка в группах с кыргызским языком обучения.

Апробация результатов исследования. Основные положения и результаты диссертации излагались в докладах на вузовских (6), республиканских (2) и международной (1) научно-практических конференциях в г. Бишкек и г. Ош.

Полнота отражения результатов диссертации в публикациях соискателя. Результаты исследования отражены в 13 статьях автора, из которых 10 опубликовано в рейтинговых (индексированных) журналах и имеет свыше 100 баллов.

Структура и объем работы. Работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Объем диссертации – 194 страницы. Список использованной литературы насчитывает 212 наименований.

Данная работа представляет собой часть многоаспектного исследования по антропоцентрической лингвистике, выполняемого нами по единому плану.

Основными направлениями этого плана являются

1) изучение обычаев, ритуалов и традиций различных этносов с точки зрения антропоцентрического языкознания, функциональной лингвистики, этнолингвистики и социоллингвистики;

2) типология форм *обычая*, начиная с индивидуальных привычек и знаний до глобальных общечеловеческих ценностей;

3) координация путей исследования: “от языка А – к языку Б и от языка Б – к языку А”, “от знания (опыта) – к языку и от языка – к знанию (опыту)”, “от этнического менталитета – к общечеловеческим представлениям и от общечеловеческих представлений – к этническому менталитету” и т. д. и методов изучения: анализ – синтез, индукция – дедукция, сравнение – сопоставление и пр.;

4) разработка методологической базы, методов и процедур всестороннего исследования ФСП “обычай” и средств его материализации в языках различных типов и строя;

5) лингвоэтнокультуроведческое сопоставление обычаев одного этноса с обычаями другого (родственного или отдаленно родственного, контактирующего или неконтактирующего, развитого или не совсем развитого, микроэтноса или макроэтноса и т. д.

Настоящее исследование является разделом этой работы, выполненным нами за последние 4 года (а над проблемой мы работаем свыше 20 лет). Оно базируется на достижениях как классического системно-структурного, так и ныне более актуального антропоцентрического и семантикоцентрического языкознания.

Научно-понятийный аппарат, содержание и методы исследования соответствуют требованиям и принципам таких отраслей лингвистического антропоцентризма, как лингвокультурология, лингвоконцептология, лингвокогнитология, менталингвистика. В работе доминирующее положение занимают также идеи и принципы функционального языкознания и этнолингвистики. На этом основании можем отметить его полипарадигмальный характер.

В нашей работе наиболее полно представлены критерии определения концепта как ключевой категории антропоцентрической лингвистики, исчерпывающе подробно охарактеризованные типы и разновидности концепта “обычай” в контексте теории ФСП.

Обычай имеет разные названия: слово (лексика), понятие, концепт, поле, семантическое поле, функционально-семантическое поле (ФСП) и т.д. Наибольшей отражательной и интерпретирующей возможностью обладает термин ФСП. С учетом этого положения обычай можно назвать полем.

ФСП “обычай” определяется как ментально-смысловое образование, представляющее собой совокупность стереотипных способов поведения, установленных, воспроизводимых в определенном обществе или социальной группе, являющихся привычными для их членов, находящихся в состоянии постоянной смены и обновления и материализуемых в языковых средствах.

Концепт-поле “обычай” имеет сложное строение. В нем различаются понятийный и эмотивно-оценочный, лексикографический и этимологический, деривационный и провербиальный, этноментальный и историкокультурный, морально-этический и ритуально-культовый, религиозный и правовой и другие слои, компоненты, а также ядро и периферия, целое и часть (гипероним и гипоним) и т. д.

Концепт-поле «обычай» репрезентируется языковыми и неязыковыми средствами. К вербальным способам его выражения относятся слова, фразеологизмы, словосочетания, предложения и тексты различного объема и характера, которые номинируют обычай, его виды, разновидности, сферы и порядки реализации. Невербальная сторона данного ФСП связана с типологией поведения членов социума в различных жизненных ситуациях, предполагающих определенные, привычные, установленные, прогнозируемые виды действий.

Концепт-поле внутри себя дифференцирует ядро и периферию. Ядерную часть поля занимают слова-существительные, обладающие свойствами обобщенности значения, продуктивности употребления, типичности и специализированности для номинации данного вида ФСП. Таковыми являются лексемы *обычай/традиция/салт*, которые занимают центральную

позицию в ФСП «обычай». Среднее из них выступает как межъязыковой и межкультурный номинант поля-концепта.

Ближе к центру расположены элементы обычая, репрезентируемые словами *привычка/обыкновение/адат/өнөкөт, правило/эреже, закон/мыйзам, порядок/тартип, право/укук, церемония/торжество/салтанат, праздник/майрам, свадьба/пир/той, обряд/каада-салт/ырым-жырым* и др., которые тоже номинируют установленные в обществе и привычные для его членов социальные процессы.

Несколько дальше от центра находятся функционально ограниченные (устаревающие, вновь принимаемые, книжные, канцелярские и др.) названия элементов ФСП «обычай»: *такса, квота, нрав/мүнөз/адат/салт, мода, трубование/талап, стандарт, норма, лимит, тариф, канун/закон, навык/такшалуу/дасыгуу, ырым/вера в приметы, ырым-жырымдар/предрассудки/обряды* и т.д., содержащие в своей семантике семы “установленное”, “известное многим”, “соблюдаемое”, “обязательное”, “привычное” и т.д. В соответствии со сказанным, мы различаем в концепте “обычай”- ядро и периферию, периферию делим на ближнюю и дальнюю. Этот вывод подтверждают также результаты ассоциативного эксперимента.

Среди номинантов ФСП “обычай” есть такие, которые являются исконными для данной лингвокультуры, и есть такие, которые заимствованы представителями данной этнокультуры от других. Тенденция развития человечества такова, что идет процесс глобализации стереотипов поведения людей (соблюдение норм экологии, стандартизация сценариев свадебных и юбилейных торжеств, выполнение норм демократии и гуманизма, соблюдение правил дорожного движения и т. д.), который приведет мировое сообщество к избавлению от негуманных, варварских, вредных нерациональных стереотипов поведения в жизнедеятельности.

Основные результаты исследования. Семантико-когнитивное описание употребления языковых средств выражения ФСП «обычай» позволяет нам сформулировать некоторые результаты и положения:

1) показан полиаспектный характер ФСП «обычай», предполагающий рассмотрение с точки зрения различных научных дисциплин – социологии, этнологии, гносеологии, этнопсихологии, культурологи, когнитивистики, юриспруденции, этнопедагогики и т.д.;

2) осуществлено полипарадигмальное описание поля-концепта «обычай», базирующееся на методологии лингвистических антропоцентризма, этноцентризма и функционализма и учитывающее достижения семасиологии, лингвокультурологии, функциональной, когнитивной, диахронической и синхронической лингвистики;

3) выделены основные слои и аспекты в семантике номинантов концепта-поля «обычай», разграничиваемые на различных основаниях:

а) по источнику получения информации: лексикографический и нелексикографический слои, лексикографический слой можно разбить на энциклопедический и словарный подслои (последние извлекаются из толковых, переводных, этимологических и других словарей);

б) по содержанию выражающего понятия: научный и обыденный слои;

в) по участию чувства говорящего: нейтральный и эмоционально-экспрессивный слои;

г) по применению тропов: предметный и образный, а также денотативный и аксиологический слои;

д) с учетом хронологии: доисторический и исторический, современный и этимологический, фреймовый и сценарный, статичный и динамичный, синхронический и диахронический слои;

е) на уровне дериватологии: корневой (исходный) и производный слои;

ж) по составу и структуре номинанта: лексемный и фразеологический слои;

з) с позиции коммуникации: коммуникативный и некоммуникативный слои;

и) с точки зрения религии: светский и клерикальный, атеистический и религиозно-теологический, буддийский и мусульманский и другие слои;

к) с позиции мотивированности: обычный и сакральный, причинно-обусловленный и ритуальный, реальный и ирреальный аспекты;

л) с точки зрения социологии: общий и возрастной / гендерный / профессиональный... слои;

м) по распространенности: национальный и межнациональный, этнический и общечеловеческий слои;

н) по географии: европейский – американский, Запад – Восток, Европа – Азия и т.д.;

о) по признаку знаковости: признаковый и символический слои;

п) по жанру передачи: прозаический и поэтический, авторский и фольклорный (паремийный, сказочный и др.) слои;

р) по цели высказывания: повествовательный, побудительный и вопросительный слои и т.д.

4) показаны единство когнитивно-познавательных, этнокультурных, функционально-семантических и морально-этических и других свойств поля-концепта «обычай»;

5) охарактеризованы представления кыргызского и русского этносов об обычае и его типах и разновидностях по материалам этнологии, лексикографии, фольклористики и художественной литературы;

6) раскрыта сущность концепта «обычай» в контексте исследований по лингвоконцептологии, лингвокогнитологии, лингвокультурологии и функциональной лингвистике; определено его функционально-семантическое строение, состоящее из ядра и периферий, из элементов – центральных, близких к центру и отдаленных от него;

7) установлено происхождение отдельных номинантов поля-концепта «обычай» в языках Евразии;

8) типы концепта «обычай» описаны в комплексе с его функционально-семантическими показателями; указана возможность номинирования обычая разнохарактерными определителями – слово, лексема, явление, понятие, поле, концепт, номинативно (лексико-)-семантическое поле, функционально-семантическое поле (ФСП) и другими;

9) определен состав номинантов ФСП «обычай/салт» в кыргызском и русском языках – слова, фразеологизмы, словосочетания, предложения, паремиологические и афористические средства, тексты; выявлены понятийные, историко-этимологические, социокультурные, этноментальные, денотативные, коннотативные и другие особенности содержания этого ФСП;

10) установлена иерархическая организованность семантической структуры названий обычая в синтаксических конструкциях двух языков; показано полевое строение экспонентов обычая; продемонстрирована зависимость употребления экспонентов поля-концепта «обычай» от типов фреймов и сценариев обрядов, церемоний и других разновидностей обычая;

11) продемонстрированы общие и отличительные черты понимания обычая носителями русского и кыргызского языков;

12) разграничены этнокультурно специфичные и межкультурные репрезентативы изучаемого концепта-поля; выявлены эксплицитные и имплицитные виды его номинантов; разграничены синтагматические и парадигматические модели ФСП «обычай»; показаны иерархичность и асимметризм семантики его номинантов.

Все это вносит новое в теорию функциональной и когнитивной лингвистики.

3. Перспективы исследования. В перспективы намечается: 1) выпуск книги под названиями «Обычай в кыргызском и русском языках»; 2) опубликование серии статей по проблематике исследования в периодических изданиях; 3) расширение объекта изучения путем привлечения фактического материала из других языков.

Спасибо за внимание!

Председатель: – Доклад окончен. У кого есть вопросы соискателю?

К.ф.н., доцент Г.Ж. Жамшитова: – Тема работы очень актуальна. Я не буду останавливаться на каких-то моментах, поэтому перехожу к вопросам, которые интересны для меня. Здесь написано: 4. *Традиция приносит вред* и 5. *Обычаи мертвых не учитывают потребности и возможности живых*. И приводятся примеры из трудов не русских и кыргызских ученых. Утверждение “*Традиция приносит вред*» соотносится ли с кыргызским языком или в крайнем случае с русским языком? *Обычаи мертвых не учитывают потребности и возможности живых* соотносится ли с кыргызским или с русским языком? Потому что здесь приводятся примеры Георга Лихтенберга, Герберта Спенсера. Как вы можете это объяснить?

Соискатель: – Спасибо. Вопрос о роли традиций в современном кыргызском обществе вызывает множество споров. Одни считают, что традиции мешают развитию и угнетают людей, другие — что именно они сохраняют народную идентичность и моральные ориентиры. Истина, как часто бывает, лежит посередине. С одной стороны, некоторые традиции действительно могут наносить вред. Например, практика *ала качуу* — похищение девушки для принудительного брака — противоречит правам человека и приносит страдания. Несмотря на запрет законом, она всё ещё встречается в некоторых регионах. Также традиции могут ограничивать свободу выбора, особенно у женщин и молодежи. Общественное давление, страх «осуждения народа» часто мешают людям жить так, как они хотят, выбирая профессию, стиль одежды или образ жизни.

Кроме того, чрезмерная приверженность к традиционным взглядам может тормозить развитие общества. Когда критическое мышление уступает месту слепому следованию «как раньше делали», страдают образование, экономика и политика. В таких условиях сложно развивать инновации, поддерживать прогрессивные идеи и строить демократическое общество.

Однако нельзя забывать и о положительной стороне традиций. Они играют важную роль в сохранении культурной самобытности кыргызского народа. Традиции связывают поколения, формируют чувство принадлежности и гордости за своё происхождение. Такие ценности, как уважение к старшим, гостеприимство, помощь ближнему — остаются актуальными и сегодня. Кроме того, многие обычаи можно адаптировать к современным условиям, сохранив их смысл, но изменив форму.

Таким образом, не сами традиции вредят обществу, а их некритичное применение. Важно уметь отличать полезное и ценное от устаревшего и вредного. Общество должно развиваться, опираясь на богатое культурное

наследие, но не превращаясь в его заложника. Только в таком случае традиции станут силой, объединяющей народ, а не препятствием на пути к свободе и прогрессу.

К.ф.н., доцент Г.Ж. Жамшитова: – Мы поняли вас. Когда приводите примеры, желательно брать примеры из художественной литературы кыргызской и русской, чтобы можно было обосновать ваши примеры.

Соискатель: в дальнейшем учту ваши пожелания.

К.ф.н., доцент Мадаминова Д.Б.: – Работа мне понравилась. Концепт и функционально-семантическое поле – актуальная тема. Этой точки зрения придерживаются не только наши ученые, но и ученые-лингвисты из РФ и СНГ. Во многих работах не так глубоко рассматриваются концепты, но в вашей работе он более подробно рассмотрен. Замечания есть, но я бы хотела задать вопрос. В вашей работе рассмотрены два репрезентанта *той* и *майрам*. Чем отличаются эти два понятия? И 2-е: в чем разница между предрассудком и суеверием? Кыргызскую сторону можете рассмотреть подробнее.

Соискатель: – Спасибо за замечания и вопросы. Позвольте ответить на ваш первый вопрос. В кыргызском языке слова *той* и *майрам* часто используются в значении праздника, однако между ними есть важные различия.

Той — это, как правило, личное или семейное торжество, связанное с важным событием в жизни человека. Например, свадьба (үйлөнүү той), рождение ребёнка (жентек той), обрезание мальчика (сүннөт той) или юбилей (жылдык той). Такие мероприятия обычно организуются конкретной семьёй и собирают родственников, друзей и соседей. Той сопровождается угощением, музыкой, танцами и традиционными обрядами.

В отличие от этого, *майрам* означает общественный или календарный праздник, который может быть религиозным, государственным или сезонным. Например, Нооруз майрамы (весенний праздник), **Эгемендүүлүк** майрамы (День независимости), Курман айт майрамы (религиозный праздник жертвоприношения) или Жаңы жыл (Новый год). Майрам отмечается всей страной или общиной и не всегда сопровождается застольем, но имеет символическое и культурное значение.

Таким образом, *той* связан с личной жизнью и традициями, а *майрам* — с государственными или религиозными датами. Оба понятия играют важную роль в жизни кыргызского народа, отражая как семейные ценности, так и национальные традиции.

Ответ на второй вопрос. В повседневной речи слова *предрассудок* и *суеверие* часто употребляются как синонимы, но между ними есть важные различия.

Предвзгляд — это устойчивое, но необоснованное мнение или убеждение, которое человек принимает без критического осмысления. Предвзгляды могут быть направлены против других людей, социальных групп или явлений. Например, мнение, что «женщины не умеют водить машину» или «люди из деревни менее образованны» — это типичные примеры предвзздов. Они часто основаны на стереотипах и мешают объективному восприятию мира.

Суеверие же — это вера в сверхъестественные силы и мистические связи между событиями, которая не подтверждается наукой. Люди, верящие в суеверия, считают, что определённые действия могут привести к удаче или неудаче. Например, боязнь чёрной кошки, примета «нельзя свистеть в доме — денег не будет» или привычка стучать по дереву «на удачу» — всё это суеверия. Они связаны с древними обрядами, магическим мышлением и страхами перед неизвестным.

Таким образом, предвзгляд — это социальное или психологическое заблуждение, часто связанное с людьми и обществом, а суеверие — это вера в магические и мистические явления, чаще всего не касающаяся конкретных личностей. Оба явления могут мешать человеку принимать разумные решения, но возникают по разным причинам и проявляются по-разному.

Д.ф.н., профессор М.А. Атакулова: Эльмира Жекшеналиевна, у меня 3 вопроса. 1) Как вы разграничиваете понятия обычай, традиция и ритуал в русском и кыргызском языках? По каким признакам вы определяете границы концепта, чтобы отличить его от смежных явлений? 2) Что подразумевается под номинантами обычай и репрезентативами концепта в вашем исследовании? В чем разница между этими терминами. Каковы примеры между имплицитными и эксплицитными показателями концепта обычай-салт? 3) Как вы определяете фрейм и сценарий в вашей работе?

Соискатель: позвольте ответить на ваши вопросы. 1. Понятия обычай, традиция и ритуал часто используются как близкие по смыслу, однако между ними существуют важные различия — как в русском, так и в кыргызском языках. Понимание этих различий позволяет точнее описывать культурные особенности народа и лучше ориентироваться в общественной жизни.

Обычай в русском языке — это устойчивый способ поведения, сложившийся в обществе и передающийся из поколения в поколение. Обычаи регулируют повседневную жизнь людей. Например, здороваться при встрече, снимать обувь перед входом в дом, принимать гостей с угощением — всё это примеры обычаев. В кыргызском языке аналогом слова «обычай» является «салт». К таким кыргызским обычаям можно отнести *конок тосуу*

(встреча гостей), *кол алышуу* (рукопожатие), *улууларды урматтоо* (уважение к старшим).

Традиция — более широкое понятие. Это совокупность обычаев, ценностей, взглядов, культурных норм, передающихся в обществе на протяжении длительного времени. Традиции формируют культурную и национальную идентичность народа. В русском языке традициями можно считать уважение к родителям, празднование важных событий, сохранение народного костюма. В кыргызском языке этому понятию соответствует слово «каада-салт». Например, *той өткөрүү* (проведение торжеств), *улуттук кийимдерди кийүү* (ношение национальной одежды), *ата-бабаны эскерүү* (почитание предков) — всё это элементы кыргызских традиций.

Ритуал — это строго установленная последовательность действий, часто связанная с религией, обрядами или важными жизненными событиями. В русском языке ритуалами могут быть свадебные или похоронные церемонии, молитвы, различные обряды. В кыргызском языке этому понятию соответствует слово *жөрөлгө*. Примеры: *бешикке салуу* (первый обряд укладывания ребёнка в колыбель), *сүннөт жөрөлгөсү* (обрезание), *жаназа намазы* (молитва при похоронах).

Таким образом, обычай (*салт*) — это повседневная привычка или правило, традиция (*каада-салт*) — обобщённая культурная ценность, а ритуал (*жөрөлгө*) — это формализованное и часто сакральное действие. Все три понятия важны для понимания и сохранения культурной самобытности кыргызского и других народов.

2. В рамках исследования концепта «обычай» (*салт*) важно различать такие термины, как номинанты и репрезентативы. Номинанты обычая — это языковые единицы, которые прямо обозначают сам концепт, то есть называют его. В кыргызском языке такими номинантами являются слова *салт*, *урп-адат*, *жөрөлгө*. В отличие от них, репрезентативы концепта — это слова, выражения или действия, которые представляют содержание концепта «салт» в реальной жизни и культуре. К ним относятся, например, *бата берүү* (давать благословение), *конок тосуу* (встреча гостей), *кыз узатуу* (проводы невесты) — они показывают, как обычай проявляется в традиционной практике. Также важно различать эксплицитные и имплицитные формы выражения концепта. Эксплицитные — это случаи, где обычай прямо назван, например: «*Салтты сактоо — бул мурас*». Имплицитные — это когда смысл обычая присутствует, но слово не упоминается, как, например, в сцене, где младший подаёт чай старшему — здесь выражена норма поведения, основанная на салт, но без прямого называния.

3. В исследовании концепта «обычай» в русском и кыргызском языках я опираюсь на когнитивный подход, в рамках которого концепты рассматриваются как сложные ментальные структуры. При этом особое внимание уделяется таким видам концептов, как фрейм и сценарий. Фрейм — это структура знаний, которая организует представление об обычае через связанные с ним элементы: участников, цели, действия, объекты и культурный контекст. Например, фрейм обычая *конок тосуу* (встреча гостей) включает таких участников, как хозяин, гость, стол, еда, приветствие, а также действия — встреча, угощение, бата. Сценарий, в свою очередь, представляет собой динамическую модель развития события во времени — то есть, последовательность действий, связанных с определённым обычаем. Например, сценарий *сүннөт той* включает этапы: приглашение гостей → подготовка дома → проведение обряда → угощение → получение подарков. Таким образом, фрейм отражает структурное, статичное знание об обычае, а сценарий — динамическое, пошаговое развитие самого обычая в реальной ситуации. Эти модели позволяют глубже раскрыть концепт *салт/обычай* и проследить его языковые и культурные репрезентации в двух языках. В нашей работе предпочтение отдается термину функционально-семантическое поле, имеющему более общее значение.

Д.ф.н., профессор К. Зулпукаров: 1) в чем отличия концепта от номинативно-семантического поля? 2) что вы можете рассказать о происхождении номинантов обычая *эреже* и *салтанат*? Две разновидности обычая. Что вы знаете о происхождении этих терминов.

Соискатель: Спасибо большое за вопрос, Капар Зулпукарович. Отвечу на ваши вопросы. 1. Концепт представляет собой ментальную единицу знания, которая отражает глубокое внутреннее понимание и образ определённого явления или понятия. Он включает не только словарное значение, но и эмоциональные, культурные и ассоциативные компоненты, формируя у носителя языка целостное представление о предмете или явлении.

Номинативно-семантическое поле — это совокупность слов и выражений, объединённых общим смыслом и относящихся к одной тематической категории. Например, поле «одежда» включает такие слова, как платье, рубашка, брюки, куртка и другие. Это внешняя языковая структура, которая отражает группировку лексических единиц по смыслу.

Таким образом, основное отличие состоит в том, что концепт — это когнитивная, ментальная структура, связанная с восприятием и пониманием, а номинативно-семантическое поле — это языковая категория,

представляющая собой систему словарных значений внутри определённой темы. Концепт формирует внутреннее представление, тогда как номинативно-семантическое поле — это организация лексического материала на уровне языка.

2. *Салтанат* «торжество, слава, почет, пышность», относящееся к сфере обычая. Оно образовано путем прибавления к корню *салт* форманта *-анат*, который, вероятно, этимологически связан с межъязыковыми словами *ант* «клятва» и *анда* «побратим». Ср. например: аз., тур. диал. *анд*, баш., балк., др.-тюрк., каз., кар.к., к.калп., кр.тат., кум., кырг., тат., тур., турк., уйг. *ант*, узб. *онт*, уйг. диал. *ан/ааң* (с выпадением конечного *-т*) со значениями «клятва» почти во всех языках, «обет» (ног., тур., уйг. диал.) и «зарок» (ног.). Слово *ант* часто сочетается с глаголами *ич-* и *ет-*: *ант ич-/ант ет-* «дать клятву». По предположению Х. Карасаева, слово *салтанат* появилось в нашем языке под влиянием семитской лингвокультуры. В любом случае слова *санталат* и *салтанат*, на наш взгляд, являются однокорневыми и имеют идентичное происхождение.

Слово *салтанат* обозначает порядок, правила проведения различных общественных, политико-идеологических, культурно-ценностных, религиозных и других мероприятий и относится к активно используемым номинантам когнитивно-семантического поля «обычай». *Майрамдык салтанат* - праздничное торжество, *юбилейлик салтанат* — юбилейное торжество, *жаңы жыл тосуу салтанаты* — торжество встречи нового года; ср. пословицу, в которой слово *салтанат* приобрело значение «слава, почет; то, чем можно гордиться»: *Жаздыктан өлгөн — жаман ат, жоодон өлгөн — салтанат.* — Кто умер от подушки — позор, кто умер от врага — слава. Слово встречается и в поэтическом дискурсе: *Жеңиш күнгө салтанат! Жеңгендерге салтанат!* (А. Осмонов). — Слава Дню победы! Слава победителям!

По нашему предположению, слово *эреже* «правило» является общевразийским. Оно очень напоминает слова: др.-прусс. *reisan* «раз», латыш. *reiza* «ряд, порядок, строй», др.-в.нем. *riga* «ряд», лат. *regō* «править», *regim* «управление, правление» (корень *прав-*), лат. *rēgula* «планка, линейка, мерка; правило». Французское *regime* «режим» на русской почве получило звучание *режим*, ср. также. фр. *regisseur* > рус. *режиссер*. Русское *режим*, заимствуясь кыргызским языком, приобрело форму *эреже*.

Борошова Т., зав. ПЦОМЯ: Тема вашей работы обширна. Объясните, почему вы выбрали это направление.

Соискатель: В нашем исследовании мы выбрали широкое значение понятия *обычай* в русском и кыргызском языках, поскольку *обычай* — это не

просто отдельное правило или действие, а сложное культурное явление, охватывающее разнообразный спектр социальных, моральных и поведенческих норм. В обоих языках обычай тесно связан с жизнью общества, отражает исторический опыт, ценности и мировоззрение народа.

Обширное понимание обычая позволяет учесть все его аспекты — от повседневных привычек и бытовых норм до сложных ритуалов и традиций. Это даёт возможность глубже изучить не только лингвистические выражения, но и культурные смыслы, которые передаются через язык. Особенно в кыргызской культуре, где обычай (салт) играет важную роль в общественных и семейных отношениях, его значение включает множество элементов — от уважения к старшим до проведения тойов и обрядов.

К.ф.н., доцент Ормокеева Рахат Козуевна: Здесь есть переводы на кыргызский язык. Есть не совсем удачные переводы. Например: *Традиция — накопление невежества* (Михаил Салтыков-Щедрин). — Салт — билимсиздиктин жыйындысы. Нужно было другое слово, например, *маданияттын жыйындысы*. Обратите внимание на переводы в вашей работе.

Соискатель: наш перевод близок к оригиналу. Считаем, что невежество не должно отождествляться с культурой. Это ведь разные вещи.

Председатель, к.ф.н., профессор М.Дж. Сагыналиев: русские примеры цитируются, указывается, откуда они взяты, их источники. Вы их переводите сами на кыргызский язык?

Соискатель: частично сама, а остальное с помощью моих коллег кыргызоведов. Кыргызские примеры в работе тоже мы перевели на русский язык с участием консультантов, экспертов.

Председатель, к.ф.н., профессор М.Дж. Сагыналиев: смотрите у вас здесь немало кыргызских примеров традиций и обычаев из литературы?

Соискатель: Да. Многие примеры с переводами взяты из литературы. Например: *Жеңиш күнгө салтанат! Жеңгендерге салтанат!* (А.Осмонов). — Слава Дню победы! Слава победителям!

Оокаттын жайын билбеген, Орунсуз көнгөн көнүк бар (Тоголок Молдо). — Есть **привычка**, не знающая условий зажиточной жизни и приобретенная без оснований.

Председатель: Уважаемые коллеги, есть предложение перейти к прениям.

Д.ф.н., профессор К. Зулпукаров: — Тема работы актуальная, сформулирована по-новому. Структура работы соответствует общепринятому стандарту. В работе очень много фактического материала, автор знаком с литературой, умеет разбираться в ней. Диссертант иногда

критически оценивает труды ученых убедительно. Полученные результаты являются новыми, нужными для типологического языкознания. В работе много нового. Ее можно рекомендовать к защите.

К.ф.н., доцент Суркеева В.Б.: Посмотрела я вашу работу. Я бы посоветовала сделать большую таблицу с примерами обычаев в русском и кыргызском языке, чтобы все было наглядно представлено. В этом случае не было бы таких вопросов. Много в работе удачных сопоставлений и переводов. Мне работа понравилась, я рекомендую ее к защите.

К.ф.н., доцент Айтибаева Ж.: Изилдөөңүз мага жакты. Тема актуалдуу, кызык. Изидөө мазмундуу аткарылган. Алынган натыйжалар салмактуу. Кээде гана диссертант майда маселелерге көңүл бөлүп коёт. Бул иште сиз жалаң эле орус, кыргыз тилдеринен алынган мисалдарды талдайсыз, бирок эмнегедир авторефератта чет элдиктердин көп фамилиялары берилип калган. Кыргыз элинде салт, салтка маани берген изилдөөлөр көп болчу, ошол изилдөөлөрдү мисал катары алсаңыз болот эле.

Соискатель: рахмат чоң. Берилген сунуштарды ишке киргизебиз. Сын-пикирлериңиз негиздүү. Кемчиликтерде жоюуга аракеттенебиз. Бирок чет элдик жана кыргыз тилчилеринин эмгектерине шилтеме жасоо бирдей алкакта эле аткарылган.

Председатель: Слово предоставляется рецензенту, д.ф.н., профессору М.А. Атакуловой.

Д.филол.наук, профессор М.А. Атакулова: Тема диссертационного исследования Асанбековой Э. Ж. является актуальной. Актуальность работы обусловлена необходимостью комплексного сравнительного анализа лингвокультурного феномена «обычай» в русском и кыргызском языках. Обычай играет ключевую роль в жизни общества, закрепляя нормы поведения и традиции; его изучение важно для понимания мировоззренческих установок разных этносов. В условиях повышенного интереса к сопоставительно-типологическим исследованиям и межкультурной коммуникации данная работа своевременна. Следует отметить, что в научной литературе недостаточно исследований, посвящённых двуязычной дихотомии «обычай - салт», особенно с когнитивно-этнолингвистических позиций. Таким образом, выбор темы продиктован как научной необходимостью восполнить существующий пробел, так и практической значимостью для лингвистики и культурологии. Автор убедительно обосновал актуальность исследования. В введении диссертации подчёркивается, что сравнение способов языковой репрезентации концепта «обычай» в русском и кыргызском языках важно как для типологии и лексической семантики, так и для методики преподавания

русского языка в национальной аудитории. Кроме того, обычай рассматривается как междисциплинарное понятие, связанное с этнографией, социологией, антропологией и другими науками, что расширяет значимость проведённого лингвистического анализа.

Научная новизна исследования. Диссертация отличается высокой степенью новизны. Научная новизна работы состоит в том, что проведено первое комплексное сопоставление функционально-семантического поля (ФСП) концепта «обычай» в русском и кыргызском языках. Автором впервые раскрыта многослойная семантическая структура понятия «обычай - салт», объединяющая понятийные, этнокультурные, историко-этимологические, денотативно-коннотативные и другие компоненты значения. В результате исследования определён состав и иерархия лексических и фразеологических единиц, репрезентирующих данный концепт в каждом из языков, и предложена их классификация (ядро и периферия поля, ключевые номинации и производные). Важно отметить, что в работе выявлены общие и специфические черты в языковой объективации обычая у русских и кыргызов. Показано единство базовых представлений об обычае при существенных различиях, обусловленных этноменталитетом носителей каждого языка. Новым является применение фреймово-сценарного подхода: диссертант продемонстрировал зависимость употребления слов, обозначающих обычай, от конкретных сценариев обрядов и церемоний, что ранее не рассматривалось в сопоставительном аспекте. Кроме того, автор разграничил собственно национально-специфические и межкультурные компоненты концепта «обычай», выявив эксплицитные и имплицитные номинации. Подобное углублённое описание концепта «обычай» в двух неродственных языках выполнено впервые, что свидетельствует о значительном вкладе диссертанта в сопоставительное когнитивное языкознание и этнолингвистику.

Методологическая база исследования. Методологическая база исследования является надёжной и продуманной, что подтверждает методологическую состоятельность диссертации. Автор применила комплекс современных научных подходов, адекватных цели и задачам работы. В диссертации успешно сочетаются сравнительно-исторический метод, сопоставительный анализ, метод компонентного и дефиниционного анализа лексических значений, элементы фреймово-семантического моделирования и когнитивного анализа концептов. Теоретическую основу исследования составляют достижения функциональной лингвистики, когнитивной лингвистики, а также лингвокультурологии и этнолингвистики. Автор чётко определил объект и предмет исследования: функционально-семантическое

поле «обычай - салт» и соответствующий концепт в двух языках. Материалом послужил широкий корпус данных: толковые, двуязычные и энциклопедические словари русского и кыргызского языков; литературные тексты и фольклорные источники; фразеология, пословицы и устойчивые выражения, отражающие обычай; примеры разговорной речи. Такой разнообразный языковой материал позволил всесторонне проанализировать проявления концепта «обычай». Методы исследования описаны в работе полно и применены корректно. Например, диссертант последовательно использует приемы полипарадигмального описания: каждый аспект изучаемого явления (семантический, культурологический, когнитивный) рассматривается через соответствующий методологический «фильтр». Это обеспечивает глубину и всесторонность анализа. Методология соответствует профильной специальности 10.02.20 и обеспечила получение достоверных и обоснованных результатов. Таким образом, исследование методологически состоятельно, а выбранные методы адекватны поставленным научным задачам.

Практическая значимость работы. Исследование обладает существенной практической значимостью. Полученные Асанбековой Э. Ж. результаты могут найти широкое применение в различных областях. Во-первых, выводы и собранный языковой материал ценны для методики преподавания русского языка кыргызскоязычным учащимся (и наоборот) - знание культурно-языковых соответствий концепта «обычай» поможет при объяснении лексики, фразеологии, реалий, связанных с традициями и обрядами. Во-вторых, материалы диссертации могут быть использованы в практике переводов и двуязычной лексикографической работе: при составлении словарей или справочников, отражающих этнокультурные понятия, учёт выявленных эквивалентов и различий будет весьма полезен. Кроме того, результаты исследования уже апробированы и внедряются: автор сообщает, что материалы работы использованы на практических занятиях по русскому языку (раздел «Народные обычаи») в школе и вузе, что подтверждает прикладную ценность исследования. Выводы диссертации могут обогатить содержание учебных курсов по функциональному и когнитивному языкознанию, этнолингвистике, лингвокультурологии, теории межкультурной коммуникации. Наконец, сравнительный анализ концепта «обычай» важен для укрепления межкультурного взаимопонимания между русским и кыргызским народами, что придаёт работе социальную значимость. Таким образом, диссертация обладает выраженным практико-ориентированным характером, и ее результаты имеют потенциал применения в образовательной и культурнопросветительской деятельности.

Структура диссертации. Диссертация Асанбековой Э. Ж. представляет собой завершённое, логично выстроенное научное исследование. Структура работы традиционна: введение, три главы, заключение, библиографический список. Во введении чётко обозначены цель и задачи (девять конкретных задач) исследования, обоснована актуальность, показаны научная новизна, теоретическая и практическая значимость, приведены сведения об апробации результатов. Основная часть разделена на три главы, каждая из которых посвящена отдельному аспекту темы. В первой главе диссертантом рассмотрены исходные теоретические положения: даётся обзор понятий «обычай» и сходных терминов в русском и кыргызском языках, анализируются предыдущие исследования феномена обычая в различных дисциплинах, и закладывается теоретическая база (понятия поля, концепта, когнитивные подходы). Вторая глава описывает материалы и методы: здесь подробно изложена методологическая база исследования, обоснован выбор источников, описаны приёмы анализа. Третья глава содержит сопоставительный анализ языковых средств выражения ФСП «обычай - салт» в русском и кыргызском языках: автор выделяет ядро и периферию семантического поля, сравнивает ключевые лексемы и фразеологизмы, рассматривает примеры употребления в речи, а также анализирует специфические случаи (например, лексические единицы, не имеющие прямых аналогов в другом языке, или различия в коннотациях). Обсуждаются результаты, иллюстрируются положения выводами по каждой главе. Текст диссертации написан в научном стиле, в целом грамотным и понятным языком. Изложение отличается академической строгостью и аргументированностью: все ключевые тезисы подкреплены примерами из языкового материала или ссылками на авторитетные источники. Автор демонстрирует хорошее знание как русскоязычных, так и кыргызскоязычных источников: библиография включает 212 наименования, в том числе труды по лингвистике, этнографии, культурологии. Это свидетельствует о широте эрудиции соискателя и основательном подходе к изучению темы. Стоит особо отметить, что диссертант проявил умение ясно структурировать большие объёмы информации и выводов. Каждая глава завершается краткими выводами, отражающими достижение поставленных задач. Стиль изложения вполне соответствует требованиям, предъявляемым к научным работам подобного уровня. Определённые фрагменты текста, посвящённые сложным теоретическим концепциям (например, обсуждение парадигматических и синтагматических моделей поля), насыщены терминологией. В целом, содержание работы отличается глубиной и

логической последовательностью, а язык изложения - точностью формулировок и корректным употреблением лингвистической терминологии.

Замечания и предложения. Несмотря на положительную оценку, имеются некоторые замечания и предложения по диссертации, учёт которых позволит улучшить качество работы:

1. Отсутствие разграничения понятий «обычай» и «традиция». В тексте работы обычай и близкое к нему понятие «традиция» упоминаются как взаимосвязанные. Однако хотелось бы более чёткого разграничения этих терминов. Например, можно подчеркнуть, что обычай - это устоявшийся стереотип поведения, повторяющийся в определённом сообществе, тогда как традиция более широка и может включать духовные аспекты и наследование ценностей. Более явное противопоставление этих понятий помогло бы усилить теоретическую базу исследования.

Второе замечание касается соотношения функциональносемантического поля и концепта. Автор вводит в рассмотрение и термин «функционально-семантическое поле» (ФСП), и термин «концепт». Хотя в диссертации указано, что эти категории тесно связаны, местами требуется больше ясности в их разграничении. Например, было бы полезно кратко пояснить в введении, чем отличается описание феномена через призму ФСП от его описания как концепта. Это позволило бы читателю лучше понять методологический аппарат работы.

В подразделе 3.5 диссертации рассматриваются экспоненты ФСП «салт» (обычай в кыргызском языке) с точки зрения русской ментальности. Этот подход интересен, однако не совсем ясно, каким образом автор оценивает восприятие кыргызских обычаев носителями русского языка. Возможно, стоило подробнее описать методику: проводился ли опрос русскоговорящих респондентов, анализировались ли русскоязычные тексты о кыргызских обычаях, или использовались собственные интуиции автора как билингва?

В работе (стр.5) сформулировано девять задач, что свидетельствует о масштабности исследования, но иногда приводит к частичному пересечению отдельных пунктов. Например, задачи №6 и №7. Обе затрагивают выявление общего и специфического в понимании обычая и определение ядра/периферии концепта. Эти аспекты взаимосвязаны, и их разделение немного условно. Возможно, для большей фокусированности исследования следовало объединить некоторые задачи или более явно дифференцировать их результаты в тексте.

В тексте наблюдается чрезмерное нагромождение терминов (ФСП, микрополе, когнитивная тема, фрейм, парадигма, синтагма, экспонент и др.). Не всегда дается чёткое их разграничение или объяснение. В первой главе

желательно бы включить параграф с кратким глоссарием используемых понятий.

Следующее предложение касается отсутствия визуализации данных. Несмотря на иерархичность описания, отсутствуют схемы, таблицы или диаграммы, которые могли бы отразить структуру ФСП «обычай - салт». Рекомендуется добавить графическую схему структуры поля и концепта с выделением ядра и периферии, типов экспонентов и когнитива.

В ряде фрагментов сопоставление производится преимущественно на русском языке, кыргызский материал подается менее развернуто. Например: в разделе о свадебных обрядах подробно разбираются русские реалии («венчание», «запой», «посиделки»), в то время как кыргызские (например, «кыз узатуу», «отургузуу аземи») упомянуты без глубокой семантизации. Предлагается расширить описания кыргызских обрядов с примерами из живой речи и фольклора, аналогично русским.

Местами встречаются стилистические повторы и избыточные конструкции. Например: «Обычай - многослойное, многоаспектное и объемное понятие, связанное с многими сторонами жизни этноса». Следует редактировать текст на предмет стиля и лаконичности.

В первой главе (раздел 1.2) перечисляется более 20 источников, включая кандидатские и докторские диссертации, монографии и статьи. Однако в некоторых случаях цитирование выглядит скорее как библиографический обзор, чем как критический анализ. Например, последний абзац на с.25 посвящен перечислению авторов, но не содержит их сравнительной оценки или вывода.

Заключение. Отмеченные замечания не умаляют общих достоинств диссертации, а скорее указывают на возможности ее дальнейшего развития и уточнения некоторых деталей. Диссертационная работа Асанбековой Эльмиры Жекшеналиевны «Обычай в русском и кыргызском языках» является законченной научной работой, в которой автором осуществлен оригинальный сопоставительный анализ концепта «обычай - салт» на материале двух языков с привлечением различных лингвистических подходов. Работа отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям по специальности 10.02.20, и рекомендуется к защите.

Соискатель: Благодарю, Мерим Абдыкеримовна, за выступление в качестве рецензента, внимательное прочтение нашей работы, высказанные ценные замечания и положительный отзыв. Ваши замечания принимаю и учту в процессе дальнейшей работы над текстом диссертации.

Председатель: Слово предоставляется рецензенту канд.фил. наук, доценту Г.Дж. Болотакуновой.

Канд.фил. наук, доцент Г.Дж. Болотакунова: Диссертационная работа Асанбековой Э.Ж. выполнена в русле лингвоэтнокультуроведческих, когнитивно-языковых исследований и посвящена анализу концепта «обычай» в русском и кыргызском языках.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы.

Во введении последовательно представлены актуальность темы, цель и задачи исследования, методы, новизна полученных результатов, положения, выносимые на защиту и др.

В первой главе обстоятельно исследована проблема изучения поля-концепта «обычай» в трудах философов, культурологов, правоведов, этнографов, социологов, языковедов. Автором сделана попытка выявления основных признаков концепта «обычай» и дано его общее определение.

Во второй главе описаны материалы, методологическая база и методы изучения функционально-семантического поля «обычай», взаимосвязь понятий «поле» и «концепт». Соискатель опирается на авторитетные труды лингвистов. Верен вывод о том, что некоторые концепты и функционально-семантические поля имеют сходные и близкие черты.

В третьей главе установлены общие и отличительные значения репрезентантов концепта и ФСП «обычай - салт» в русском и кыргызском языках, представлены обобщающие модели данного поля-концепта на материале сопоставляемых языков. Работа отличается от подобных исследований описанием ФСП «обычай» в тесной связи и взаимодействии с концептом «обычай - салт» от русского языка к кыргызскому и от кыргызского языка к русскому, обилием иллюстративного материала: словарные статьи, примеры из художественных произведений, афоризмы русских, зарубежных и кыргызских авторов, пословицы, схемы.

В заключении диссертант дает представление о наиболее важных результатах исследования, весьма существенных для теории и практики общего языкознания, преподавания русского и кыргызского языков кыргызскоязычным и русскоязычным учащимся.

Предложения:

1. Список сокращений представить в начале работы, чтобы знать о них до чтения текста диссертации.
2. Определиться с номинацией иллюстративного материала: рисунок или схема.
3. Желательно схему 3.5 представить сразу после рассмотрения ФСП «обычай» в русском языке.
4. В выводах и заключении представить количественные показатели

результатов исследования для наглядной демонстрации репрезентативов поля-концепта, например, сколько слов составляют ближнюю периферию, сколько слов составляют дальнюю периферию, какие слова находятся в ядре поля.

5. Устранить имеющиеся в работе опечатки, орфографические, грамматические ошибки.

В целом, диссертация Асанбековой Э.Ж. выполнена на должном научном уровне, она актуальна, отмечена новизной, представляет определенный вклад в современное языкознание и автор достоин получения искомой степени кандидата филологических наук. Результаты исследования могут быть использованы в теоретических курсах кыргызского и русского языкознания, лингвокультурологии, типологического и сопоставительного языкознания.

Диссертация отвечает основным требованиям УАК КР и может быть рекомендована для соискания ученой степени кандидата филологических наук.

Соискатель: спасибо, Гульзат Джолдошбековна, за внимательное прочтение моего труда, положительный отзыв и ценные замечания. Ваши замечания я принимаю и внесу в работу нужные правки. По поводу вопроса, чем отличается термин обычай от термина традиция. Мы опирались на труды моего научного руководителя Абдраевой Айгуль Толоковны и доцента Диларам Болотбековны Мадминовой. Второй вопрос: я проработала в русской школе-гимназии города Бишкек. В ходе работы были трудности при объяснении тем и лексической терминологии, связанные с обычаями и традициями кыргызского народа. А в кыргызской школе были проблемы в 5-м классе, когда я объясняла детям калядки русского народа. Ваши замечания мотивированы и позволят мне внести нужные коррективы в содержание диссертации.

В ходе обсуждения были следующие выступления:

Председатель: Уважаемые коллеги, есть предложение перейти к прениям.

Д.ф.н., профессор К. Зулпукаров: – Тема работы актуальная, сформулирована по-новому. Структура работы соответствует общепринятому стандарту. В работе очень много фактического материала, автор знаком с литературой, умеет разбираться в ней. Диссертант иногда критически оценивает труды ученых убедительно. Полученные результаты являются новыми, нужными для типологического языкознания. В работе много нового. Ее можно рекомендовать к защите.

К.ф.н., доцент Суркеева В.Б.: Посмотрела я вашу работу. Я бы посоветовала сделать большую таблицу с примерами обычаев в русском и кыргызском языке, чтобы все было наглядно представлено. В этом случае не было бы таких вопросов. Много в работе удачных сопоставлений и переводов. Мне работа понравилась, я рекомендую ее к защите.

К.ф.н., доцент Айтибаева Ж.: Изилдөөнүз мага жакты. Тема актуалдуу, кызык. Изидөө мазмундуу аткарылган. Алынган натыйжалар салмактуу. Кээде гана диссертант майда маселелерге көңүл бөлүп коёт. Бул иште сиз жалаң эле орус, кыргыз тилдеринен алынган мисалдарды талдайсыз, бирок эмнегедир авторефератта чет элдиктердин көп фамилияларын берилип калган. Кыргыз элинде салт, салтка маани берген изилдөөлөр көп болчу, ошол изилдөөлөрдү мисал катары алсаңыз болот эле.

Соискатель: рахмат чоң. Берилген сунуштарды ишке киргизебиз. Сын-пикирлериңиз негиздүү. Кемчиликтерде жоюуга аракеттенебиз. Бирок чет элдик жана кыргыз тилчилеринин эмгектерине шилтеме жасоо бирдей алкакта эле аткарылган.

Председатель: Уважаемые коллеги, рассматриваемая диссертация, действительно является важной и необходимой для теории и практики антропоцентрической лингвистики, для лингвоэтнокультурологического описания концептосферы языка. Мне очень понравились выступление диссертанта, ее ответы на ваши вопросы. Я тоже считаю, что диссертант заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Слово предоставляется соискателю.

Соискатель: Уважаемый председатель, уважаемые участники заседания кафедры мировых языков. Я благодарю вас и особенно рецензентов за доброжелательное отношение ко мне, за внимательное прочтение моего труда, за пожелания и замечания. Ваши замечания ценны для меня и способствуют существенному улучшению оформления и содержания диссертации.

Председатель: Уважаемые коллеги, по поводу обсуждаемой диссертации поступило только одно предложение – рекомендовать ее к защите. Ставлю на голосование: за – 13, против – нет, воздержавшихся – нет. Единогласно. Вам роздан проект заключения. Какие будут у вас предложения и мнения по поводу его содержания? Прошу голосовать за принятие заключения по поводу диссертации: за – 13, против – нет, воздержавшихся – нет. Единогласно.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

расширенного заседания кафедры мировых языков Ошского технологического университета имени М.М. Адышева о диссертационной работе **Асанбековой Эльмиры Жекшеналиевны** на тему **«Обычай в русском и кыргызском языках»**, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

1. *Тема настоящего исследования* соответствует плану кафедры мировых языков Ошского технологического университета имени М.М. Адышева.

2. *Актуальность темы исследования.* Выбор темы работы обусловлен следующими факторами: 1) важностью билингвального сопоставления способов выражения функционально-семантического поля (ФСП) «обычай – салт» в русском и кыргызском языках для типологического языкознания и для практики преподавания языка как неродного; 2) значимостью роли обычая в жизнедеятельности общества и социальных групп, в укреплении и консолидировании образа жизни и поведения членов социума в силу своей общепринятости, традиционности, распространенности, привычности и этноментальной ценности; 3) необходимостью рассмотрения ФСП обычая в тесной связи и взаимодействии с концептом «обычай – салт», являющимся когнитивной единицей, «квантом» памяти человека и менее доступным для лингвистического осмысления и описания; 4) недостаточной изученностью содержания двуязычной дихотомии «обычай – салт» в общенаучном плане, хотя она обладает признаками объемности, полиаспектности и многослойности и предполагает полипарадигмальное рассмотрение; 5) возможностью комплексного лингвоэтнокультуроведческого исследования ФСП обычая, поскольку обычай является социально-значимым понятием междисциплинарного характера, способным быть предметом изучения не только традиционной и функциональной лингвистики, но и этнографии, социологии, антропологии, этнологии, культурологии, теологии, юриспруденции, этнопсихологии, этнолингвистики, когнитивного языкознания, лингвоконцептологии и других наук.

3. *Научная новизна работы* заключается в том, что в ней 1) раскрыта сущность ФСП обычая и определен состав номинантов в сопоставляемых языках; выявлены понятийные, историко-этимологические, социокультурные, этноментальные, денотативные, коннотативные и прочие слои содержания рассматриваемого ФСП; 2) установлена иерархическая

организованность семантики и структуры ФСП обычая в русском и кыргызском языках; произведена классификация языковых единиц, репрезентирующих данное поле; 3) продемонстрирована зависимость употребления экспонентов концепта «обычай – салт» от типов фреймов и сценариев обрядов, церемоний и других разновидностей обычая; показаны единство и различия в лингвоэтнокультурных представлениях носителей русского и кыргызского языков об обычае, его видах и проявлениях; 4) разграничены этнокультурно специфичные и межкультурные репрезентативы изучаемого концепта, выявлены эксплицитные и имплицитные виды его номинантов; разграничены синтагматические и парадигматические модели ФСП обычая; продемонстрированы иерархичность и асимметризм семантики его номинантов.

4. Обоснованность и достоверность заключительных выводов, представленных в диссертации Асанбековой Э.Ж., не вызывает сомнений, о чем свидетельствуют следующие факты: теоретическая оснащенность исследования на уровне ключевых терминов и понятий; аналитическая работа с текстом по аргументации теоретических положений; наличие заключений по всем разделам и главам диссертации, на основе которых сделаны заключительные выводы.

5. Научная и практическая значимость результатов, полученных Асанбековой Э.Ж., совершенно очевидна. Научная значимость результатов состоит в том, что в диссертации: показан полиаспектный характер ФСП «обычай», предполагающий рассмотрение с точки зрения различных научных дисциплин – социологии, этнологии, гносеологии, этнопсихологии, культурологи, когнитивистики, юриспруденции, этнопедагогике и т.д.; осуществлено полипарадигмальное описание поля-концепта «обычай», базирующееся на методологии лингвистических антропоцентризма, этноцентризма и функционализма и учитывающее достижения семасиологии, лингвокультурологии, функциональной, когнитивной, диахронической и синхронической лингвистики; выделены основные слои и аспекты в семантике номинантов концепта-поля «обычай», разграничиваемые на различных основаниях: а) по источнику получения информации: лексикографический и нелексикографический слои, лексикографический слой можно разбить на энциклопедический и словарный подслои (последние извлекаются из толковых, переводных, этимологических и других словарей); б) по содержанию выражающего понятия: научный и обыденный слои; в) по участию чувства говорящего: нейтральный и эмоционально-экспрессивный слои; г) по применению тропов: предметный и образный, а также денотативный и аксиологический слои; д) с учетом хронологии:

доисторический и исторический, современный и этимологический, фреймовый и сценарный, статичный и динамичный, синхронический и диахронический слой; е) на уровне дериватологии: корневой (исходный) и производный слой; ж) по составу и структуре номинанта: лексемный и фразеологический слой; з) с позиции коммуникации: коммуникативный и некоммуникативный слой; и) с точки зрения религии: светский и клерикальный, атеистический и религиозно-теологический, буддийский и мусульманский и другие слои; к) с позиции мотивированности: обычный и сакральный, причинно-обусловленный и ритуальный, реальный и ирреальный аспекты; л) с точки зрения социологии: общий и возрастной / гендерный / профессиональный... слой; м) по распространенности: национальный и межнациональный, этнический и общечеловеческий слой; н) по географии: европейский – американский, Запад – Восток, Европа – Азия и т.д.; о) по признаку знаковости: признаковый и символический слой; п) по жанру передачи: прозаический и поэтический, авторский и фольклорный (паремийный, сказочный и др.) слой; р) по цели высказывания: повествовательный, побудительный и вопросительный слой и т.д. 4) показаны единство когнитивно-познавательных, этнокультурных, функционально-семантических и морально-этических и других свойств поля-концепта «обычай»; 5) охарактеризованы представления кыргызского и русского этносов об обычае и его типах и разновидностях по материалам этнологии, лексикографии, фольклористики и художественной литературы; 6) раскрыта сущность концепта «обычай» в контексте исследований по лингвоконцептологии, лингвокогнитологии, лингвокультурологии и функциональной лингвистике; определено его функционально-семантическое строение, состоящее из ядра и периферий, из элементов – центральных, близких к центру и отдаленных от него; 7) установлено происхождение отдельных номинантов поля-концепта «обычай» в языках Евразии; 8) типы концепта «обычай» описаны в комплексе с его функционально-семантическими показателями; указана возможность номинирования обычая разнохарактерными определителями – слово, лексема, явление, понятие, поле, концепт, номинативно (лексико-)-семантическое поле, функционально-семантическое поле (ФСП) и другими; 9) определен состав номинантов ФСП «обычай/салт» в кыргызском и русском языках – слова, фразеологизмы, словосочетания, предложения, паремиологические и афористические средства, тексты; выявлены понятийные, историк-этимологические, социокультурные, этноментальные, денотативные, коннотативные и другие особенности содержания этого ФСП; 10) установлена иерархическая организованность семантической структуры

названий обычая в синтаксических конструкциях двух языков; показано полевое строение экспонентов обычая; продемонстрирована зависимость употребления экспонентов поля-концепта «обычай» от типов фреймов и сценариев обрядов, церемоний и других разновидностей обычая; 11) продемонстрированы общие и отличительные черты понимания обычая носителями русского и кыргызского языков; 12) разграничены этнокультурно специфичные и межкультурные репрезентативы изучаемого концепта-поля; выявлены эксплицитные и имплицитные виды его номинантов; разграничены синтагматические и парадигматические модели ФСП «обычай»; показаны иерархичность и асимметризм семантики его номинантов.

6. Полнота отражения результатов диссертации в публикациях. По материалам диссертации осуществлено 13 публикаций, в том числе в журналах, сборниках научных статей, материалах конференций, вошедших в Перечень рецензируемых научных изданий, утвержденных президиумом УАК Кыргызской Республики.

7. Соответствие содержания диссертации специальности, по которой она рекомендуется к защите. Кандидатская диссертация Асанбековой Эльмиры Жекшеналиевны на тему «Обычай в русском и кыргызском языках», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, соответствует специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Вышеизложенное заключение позволяет вынести следующее

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

1. Считать, что представленная Асанбековой Э. Ж. диссертация обобщает самостоятельные исследования автора и является завершенным научным трудом, выполненным на актуальную тему и отвечающим всем требованиям ВАК КР, предъявляемым к кандидатским диссертациям.

2. Принять положительное заключение по диссертационной работе Асанбековой Эльмиры Жекшеналиевны на тему «Обычай в русском и кыргызском языках» и рекомендовать к дальнейшему рассмотрению в диссертационном совете для защиты на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

3. Утвердить дополнительную программу специальной дисциплины для сдачи кандидатского экзамена Асанбековой Эльмиры Жекшеналиевны на тему «Обычай в русском и кыргызском языках» и рекомендовать к

дальнейшему рассмотрению в диссертационном совете для защиты на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Председатель расширенного заседания
кафедры мировых языков, к.ф.н., доцент



Сагыналиев М.Дж.

Секретарь расширенного заседания
кафедры мировых языков, к.ф.н.



Айтибаева Ж.К.

Подписи заверяю:
Заведующая отделом кадров



Алиева А.К.